Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co mi po mnóstwie waszych ofiar? – mówi JAHWE. Nasyciłem się całopaleniami baranów i tłuszczem tucznych (zwierząt); i krwi cielców i jagniąt, i kozłów* nie pragnę.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co mi po mnóstwie waszych ofiar? — mówi JAHWE. Mam już dosyć całopaleń baranów i tłuszczu tucznych zwierząt; nie pragnę już krwi cielców i jagniąt, i kozłów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co mi po mnóstwie waszych ofiar? — mówi JAHWE. Jestem syty całopaleń baranów i tłuszczu tuczonych zwierząt; nie pragnę krwi cielców, jagniąt i kozłów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż mi po mnóstwie ofiar waszych? mówi Pan. Jużem syty całopalenia baranów, i łoju tłustego bydła; a krwi cielców, i baranków, i kozłów nie pragnę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż mi po mnóstwie ofiar waszych? mówi JAHWE. Pełenem całopalenia baranów i łoju tłustego bydła, i krwie cielców, i jagniąt, i kozłów nie chciałem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co Mi po mnóstwie waszych ofiar? - mówi Pan. Syt jestem całopalenia kozłów i łoju tłustych cielców. Krew wołów i baranów, i kozłów Mi obrzydła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co mi po mnóstwie waszych krwawych ofiar - mówi Pan. Jestem syty całopaleń baranów i tłuszczu karmnych cieląt, a krwi byków i jagniąt, i kozłów nie pragnę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po co Mi wasze liczne krwawe ofiary? – mówi JAHWE. Nasyciłem się ofiarami całopalnymi baranów i tłuszczem tucznych zwierząt. Nie pragnę krwi młodych byków, baranków i kozłów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Po cóż Mi wasze niezliczone ofiary? - mówi JAHWE. Dość mam całopaleń z baranów i tłuszczu tuczonych cielców! Nie mam już upodobania we krwi wołów, jagniąt i kozłów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Cóż mi po mnóstwie waszych ofiar krwawych? - mówi Jahwe. Syt jestem całopaleń z baranów i tłuszczu cielców tuczonych. Nie mam [już] upodobania we krwi wołów, jagniąt i kozłów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Навіщо Мені велике число ваших жертов? Говорить Господь. Я повний цілопалень баранів і жиру ягнят і не бажаю крови биків і козлів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cóż Mi po mnóstwie waszych ofiar? – mówi WIEKUISTY. Jestem syty całopalenia baranów i łoju tłustych cieląt; nie pożądam krwi byków, jagniąt i kozłów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Co mi po mnóstwie waszych ofiar?” – mówi JAHWE. ”Dosyć mam całopaleń z baranów i tłuszczu tuczonych zwierząt, a w krwi młodych byków i baranków, i kozłów

[1)] i kozłów : brak w G.

[2)] Lub: krew byków i jagniąt, i kozłów nie była mą rozkoszą.

			nie mam upodobania.